

75, 3 : *DA* p. 391. On a aussi montré à HIUAN-TSANG l'école, mais non la *vyâyâma-çâlâ*. — 10 : Ajantâ pl. 45. — 17 : le mot employé est *sandarçana*. — 39 : *Luc* II 41 s. Le rapport est beaucoup plus étroit avec les récits du *Pseudo-Mathieu* (ch. 30, 31 et 39) sur les relations de Jésus avec ses trois maîtres d'école (TISCHENDORF, *Evangelia apocrypha* p. 94 s.).

76, 3 : au lieu de *lipi-çâlâ* on dit *pâtha-çâlâ*. — 22 : nous ne faisons que traduire littéralement l'*adho-mukha* du texte *LV* p. 124 l. 11. — 38 : cf. la liste des écritures dans *MVU* I p. 135 et la note d'E. SENART *ibid.* p. 483.

77, 10 : il y a exactement quarante-six de ces sentences morales dites *dharma-mukha* « introduction à la Loi ». Le texte omet les trois voyelles qui ne se trouvent que rarement ou jamais à l'initiale et l'*amunâsika*, mais il ajoute la lettre double *Ksh*. — 20 : cf. *supra* la note à p. 56, 45. — 28 : ce *lipi-phalaka* s'appelle à présent *takhtî*. Cf. *AgbG* fig. 166-7 et *Corpus Inscr. Indic.* II part 1, pl. XXIV et p. 130-1. On remarquera la façon dont la tablette est à l'une de ses extrémités taillée en queue d'aronde pour la rendre plus portative.

78, 9-10 : tel est du moins le sens que nous croyons devoir attribuer aux deux mots *langhita* et *plavita* constamment associés ; le second aurait pu faire penser à la natation. La lutte est dite *sa-âlambha* ; le disque est le *çakra*, le lasso est le *pâça*. — 29 s. : *AgbG* fig. 201-4 ; Sâñchî, pl. 66. — 42 : cf. les chapiteaux de Sâñchî, Portes Nord et Est. Le siège est dit le *haudâ* (orth. angl. *howdah*).

79, 18 : Sâñchî, pl. 23. On sait que les traits, tout comme les étriers, sont d'invention relativement récente. — 38 s. : *AgbG* fig. 170-2. Le palmier-éventail ou *borassus flabellifera* est le *tâla* ; la posture est dite *âlîdha*.

80, 18 : le terme employé est *dur-âsada*. Cf. *LUC* X 45.

82, 3 : v. l'histoire de Mahâ-kâcyapa (*ANS* p. 317 ; cf. *supra* p. 227 s.) et *Kusa-jâtaka* n° 531, et cf. BEFEO IX, 1909 p. 17. — 6 : le terme technique est *puro-hita*. — 21 : *LV* p. 38 l. 10 ; le mot que nous traduisons ici par « lignée » est *gotra*, pris dans le sens spécial d'un des 49 clans entre lesquels se subdivise la caste brahmanique. Les non-brahmanes appartiennent médiatement, si l'on peut ainsi dire, au *gotra* de leur précepteur ou chapelain ; c'est ainsi qu'en religion Siddhârtha prendra le nom de Gautama et sa mère adoptive Mahâ-Prajâpatî celui de Gautamî. — 24 : *MVU* II p. 48 et pour la suite p. 72-6. — 45 : le terme technique est *svayam-vara*. — 47 : on dirait aujourd'hui : « tiendra un *darbar* ».

83, 8 : tout au contraire la Yaçodharâ du *MVU* n'aborde Siddhârtha qu'avec de grandes démonstrations de pudeur ; et, comme il arrive, sa modestie produit sur l'esprit du prince la même impression favorable que la coquetterie passablement effrontée de la Gopâ du *LV*. — 14 : entendez que la bague en question est la propriété personnelle du prince et non un de ces « bijoux de la couronne » que (*supra* p. 115) nous lui verrons renvoyer à la maison après le Grand départ. Pour la scène v. B. Budur fig. 42.

84, 1 : l'expression est d'OLDENBERG p. 118. — 10 : le *LV* p. 144 l. 8 emploie le terme de *jaya-patâkâ*. — 21 : jouant une fois de plus sur les mots le *LV* abuse du fait que *çilpa* peut s'appliquer à toute technique. — 32 : ainsi s'explique l'immobilité des personnages sur les fig. 47-8 de B. Budur. — 37 : *Mahâbhârata* I, 187-191 ; *Râmâyana*, éd. Gorrezio I, 69 cf. *Bhâgavata-purâna* X, 42, 15 s.

85, 18 : pour la conversion de Nanda cf. *supra* p. 235 : Ânanda et, selon toute vraisemblance, Devadatta étaient en fait trop jeunes pour prendre part à la compétition (*supra* p. 236). Sur la malice et les méfaits de Devadatta cf. p. 286 s. — 27 : L'épisode du *râja-hamsa* se lit dans *ANS* p. 72 et l'introduction au *Jâtaka*. — 34 : selon le *MVU* II p. 74 il y aurait eu collision entre l'éléphant monté par Devadatta et celui qu'on amenait au Bodhisattva.

86, 17 : v. *MVU* III p. 150 et *Kumâra-sambhava* VII 79-83 ; cf. *AgbG* fig. 172-4.

88, 7 : *MVU* II p. 115-7 et notamment 116 l. 18 où sont énumérés les cinq *kâma-guna*, à savoir *nâtya*, *gîta*, *vâdita*, *tûrya*, *striyas*. — 10 : nous